

OKUDEN KARATE

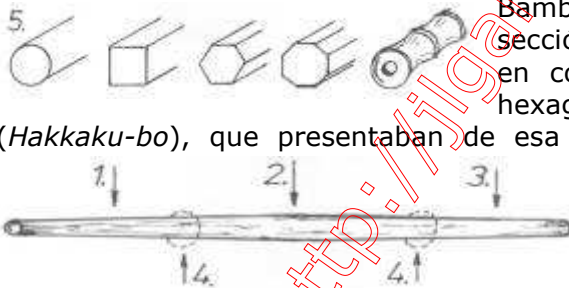
CRONICAS DE LA "DESINFORMACIÓN" MARCIAL.

La historia y practica del Bo de Okinawa y las tradiciones marciales del RyuKyu Kobujutsu

棒

(Bo), (Kun), (Kon). Bastón.

Es el arma más popular, la primera que se aprende, y la última, según un dicho okinawense. Es un arma irreducible en manos de un experto. En okinawense se denomina *Kon*. El arte del manejo del bastón okinawense difiere del de su homónimo japonés, tanto en lo que concierne a su longitud como a su manejo y forma de agarre. La dimensión estándar del *bo* de Okinawa es de aproximadamente 1'82 cm. Es el *Rokushaku-bo* (seis pies/ 6 *shaku*). Según su forma: Los primeros bastones eran simplemente cilíndricos de una punta a la otra (*Maru-bo*). El primer *bo* utilizado como arma posiblemente fuera el *Tenbin*, un bastón-balanceo llevado sobre los hombros para transportar a la manera china, las cargas pesadas. Era de Bambú (*Take-bo*). Después su forma y sección evolucionó. De este modo se utilizaron en combate bastones cuadrados (*Haku-bo*), hexagonal (*Rokkaku-bo*), u octogonal (*Hakkaku-bo*), que presentaban de esa forma bordes cortantes con un efecto particularmente destructor. Los practicantes de hoy día suelen utilizar un bastón denominado fusiforme cuyo centro (*Chukon-bu*) tiene 3 cm. siendo más ancho que sus



extremidades (*Konten*) que suelen tener 2'5 cm. De este modo el centro de gravedad está perfectamente localizado para su manejo, permitiendo así mismo un mejor enfoque en el punto de golpeo con la punta. Además de esta forma da una mayor resistencia al arma disminuyendo el riesgo de ruptura. En el estilo *Yamanni-Ryu*, no obstante, el diámetro del todo el bastón es uniforme de 2'5 cm.

La madera que se utiliza para su construcción, debe de ser dura y flexible a la vez, así como ligera, suele utilizarse madera de roble, de haya, Rattan, de níspero, así como "*Kuba*" (especie de palmera), árboles sólidos, muy flexibles y originarios de la zona subtropical de Okinawa. Tiene ventaja, su utilización en zonas abiertas, perdiendo efectividad en espacios cerrados

TRADICIONES DE RYUKYU KOBUJUTSU

Existen dos razones fundamentales para el desarrollo del presente trabajo.

La primera es rendir un pequeño homenaje al desaparecido Maestro y gran investigador del *Karate* de Okinawa, Jorge J. Brickmann, colaborador de la revista El Budoka en los años en los que yo era un entusiasta aprendiz de nuestras amadas

disciplinas y concretamente al artículo que me hizo descubrir mucho sobre el *Kobudo*. Dicho artículo se publicó en la revista *El Budoka* número 120 con el título; "*Los Maestros del Kobudo*", gracias a él pues, tiene el lector estas líneas entre sus manos.

La segunda es que el escrito, sea un aporte informativo para los lectores, que simultáneamente corrobora mi hipótesis desarrollada en anteriores artículos, de que el trabajo de armas en Okinawa, (actualmente llamado *Okinawa Kobudo*), proviene de las técnicas desarrolladas por los guerreros.

Como bien indica el magnífico practicante y Licenciado en Historia, Antonio Ávila en su artículo "*Karate-Do; algunas consideraciones sobre sus orígenes*" (*El Budoka* nº 346), la historia en las introducciones de las obras de *Karate* de los primeros pioneros que escribieron sobre esta disciplina en occidente, era muy escueta, cuando no simplemente una "historieta" que se basaba en dos hechos fundamentales en la historia del reino de la *Ryukyu*: Las diversas prohibiciones de la utilización de armas y la ocupación del clan *Satsuma*.

Tampoco es inusual, encontrarse en estas historias a modo de introducción, (que todos los iniciados de hace unas décadas hemos leído con avidez), la atribución de la creación del *Karate* al pueblo llano, compuesto fundamentalmente por marineros, pescadores, comerciantes y campesinos.

Lo cierto es, que las artes marciales con y sin armas, eran practicadas, lógicamente por los guerreros del reino de las *Ryukyu* y parte de la nobleza anterior a la invasión desde *Kyushu* del celebre Clan *Satsuma*. Sería este último hecho (sobre 1609 y mucho más tarde la renovación de la Era *Meiji*, en 1870) lo que hizo que muchos nobles y funcionarios (guerreros entre ellos), primero del reino y luego del gobierno japonés una vez anexionada Okinawa, se quedaran sin sus privilegios de rango.

Esto provocó que tan sólo su formación, incluida la de artes marciales, fuera la única diferencia de su origen noble a pesar de tener que dedicarse a otras labores, como la pesca, la agricultura, el comercio o la artesanía.

Es a partir de esas épocas cuando, esa aristocracia caída en desgracia, comenzó a difundir sus conocimientos entre el pueblo llano, en las aldeas donde habían sido excluidos, o cerca del castillo de *Shuri* donde habían habitado.

Como ya dije en otros artículos anteriores, la leyenda suele ser la propia historia modificada a gusto del consumidor, para envolverla de un romanticismo que no fue real. De tal modo que la prohibición del porte de armas en Okinawa sólo podía afectar a quienes las tenían, es decir a la clase *Samurai* de Okinawa. Y dicha primera prohibición donde se confiscaron las armas de los guerreros de la isla fue dictada bajo el reinado del rey *Shoshin* (1477 - 1526). La segunda vez que los *Samurai* de Okinawa fueron presumiblemente desarmados fue después de la invasión del clan *Satsuma* en 1609. Se han recuperado documentos que indican que el clan *Satsuma* proscribió la propiedad y venta de armas de fuego. A los *Samurai* de Okinawa de la clase *Pechin* hacia arriba les fue permitido guardar sus mosquetes y pistolas de su propiedad.

De acuerdo con la falsa idea de que los *Samurai* de Okinawa fueron desposeídos de sus armas por el Clan *Satsuma*, se enseña a la mayoría de los estudiantes modernos de artes marciales que el *Kobudo* de Okinawa se creó a partir de que los okinawenses convirtieron sus instrumentos de granja en armas para su autodefensa y entrenamiento.

Nada más lejos de la realidad. Las actualmente consideradas como armas del actual *Kobudo*, como el *Ekū* (remo), *Kama* (hoz), *Nunchaku* (mayal), *Chinte* (manija red de pescar), *Seiryūto* (machete de cortar cañas), *Tuja* (lanza tridente para pescar) o el *Kue* (azada), fueron concebidas como tales por personas que utilizaban la mayor parte de su tiempo en realizar sus trabajos agrícolas o de pesca, a veces pasando hambre y necesidades, mientras que los guerreros dedicaban todo su tiempo a instruirse. Las armas procedentes de las clases bajas estaban concebidas para enfrentarse entre sí, para solventar diferencias entre campesinos o pescadores,

pero no para enfrentarse a un guerrero "profesional", provisto de armas como lanzas, espadas, arcos, etc.

Por tanto muchas de las herramientas agrarias o de pesca incluidas en estilos modernos, han sido añadidas en el pasado siglo XIX y primera mitad del XX.

Como a continuación se vera, la mayor parte de los maestros de *Kobujutsu* de los que se guarda recuerdo y a los que les debemos las actuales tradiciones de armas, fueron guerreros y expertos en las armas propias de los mismos, especialmente el *Bo* y el *Sai*. Esas tradiciones, que han llegado hasta nuestros días, han sido recogidas y codificadas, durante la primera mitad del siglo XX, aportándoles en algún caso, las armas provenientes de las clases bajas y formando al fin, el actual *Kobudo*

Personalmente, y como muchos en mis principios, también creí en la historia "oficial" de los libros y escritos de la época. No obstante, el aporte de la particular visión de un estilo mayoritario en sus maestros pioneros en Europa, no debe cegar a los practicantes interesados en conocer las auténticas tradiciones del efectivo arte de armas, que es el *Ryu Kyu Kobujutsu*.

Actualmente existen multitud de estilos, o mejor, organizaciones de *Kobudo*, pero lo cierto es que la mayoría proviene de antiguas tradiciones que están basadas en las técnicas y habilidades perpetuadas por muchos de los mejores *Bujin* (*bushi* = guerrero) de Okinawa.

En este artículo he recogido solamente los nombres e historia de aquellos maestros que nacieron entre los siglos XVII y XIX

Matsu Higa (1640-1720)

Artista marcial legendario en la historia de Okinawa que influyó directamente en el desarrollo del *Karate* y del *Kobudo*, especialmente en el arte del *Bojutsu*. Perteneció a la guardia personal del Rey de las *Ryukyu* con el título de *Peichin*(1). Fue experto en *Bojutsu*, *Saijutsu* y *Tonfajutsu*. La historia de Okinawa es básicamente oral hasta prácticamente el siglo XX así es que es muy difícil separar la realidad de la ficción. Se dice que *Matsu Higa* tenía los antebrazos como troncos de árbol y que podía machacar un coco con sus manos vacías. Las leyendas dicen que *Matsu Higa* con su *bo* se enfrentó a los bandidos de Formosa y a los piratas japoneses del norte y nunca perdió una batalla. Se sabe, sin embargo, que *Matsu Higa* fue Maestro de *Peichin Takahara*, que a su vez tuvo como discípulo a "Tode" *Sakugawa*. Fue uno de los primeros en codificar un sistema del *kata* y técnicas. Sus contribuciones siguen vivas en varios *kata* de las armas que llevan su nombre, particularmente de *Tonfa*, y *Sai*. Su tradición de *Bo* se refleja en el *kata Matsu Higa no Kun*.



llevan su nombre, particularmente de *Tonfa*, y *Sai*. Su tradición de *Bo* se refleja en el *kata Matsu Higa no Kun*.

Yara No Tanme (1670-1746)

Uno de los primeros maestros de los que hay registros fue *Yara No Tanme*. Habría nacido en la villa de *Chatan* alrededor del año 1670 y se calcula su fallecimiento alrededor del año 1746. A los 12 años de edad viajó a China para aprender artes marciales con un maestro llamado *Wong Chung Yoh*, quien lo instruyó, según investigaciones modernas, posiblemente en las técnicas de los estilos *Hsing-I* y *Chi-Kung* para luego regresar a Okinawa y enseñar a unos pocos estudiantes. Su estilo se conocía con el nombre *Yara Shuri To-Te*.

La historia también registra un duelo sostenido contra un *Samurai* de *Satsuma* en el que *Yara* venció a su oponente empleando un *Ekū* (remo). Los descendientes de este noble guerrero okinawense aún viven en la villa de *Chatan*, ubicada al sur de *Kadena*.

Sus *kata* de *Kobudo* *Chatan Yara no Kun*, *Chatan Yara no Sai*, y *Yara Guwa no Tonfa*, son aún practicados.

Peichin Takahara (1683-1762)

Takahara, Peichin nació en la aldea de Akata Cho en Shuri, Okinawa en el año de 1683. Perteneció a la clase alta de la sociedad feudal de Okinawa. Se entiende entonces que fue un hombre instruido y viajero.

Uno de los estudiantes más destacados fue Sakugawa, más tarde conocido como Tode Sakugawa.

Falleció 1762 dejando como heredero de su tradición a Sakugawa que perpetuaría sus conocimientos especialmente de Karate Jutsu.

Satunushi "Tode" Sakugawa (1733-1815)



Sakugawa no Kun).

Desde Shuri, en el distrito de Akata, proviene la tradición del famoso Maestro Sakugawa, el cual estudió artes marciales en China, se le reconoce como el impulsor del crecimiento y canalización de Bojutsu en Okinawa.

A través de él se hereda el antiguo Kata Kusanku. Su maestro fue Peichin Takahara de la villa de Akata en Okinawa. También entreno con Kusanku aprendiendo Kempo Chino.

Su alumno mas destacado fue Sokon "Bushi" Matsumara, otros fueron: Chokun Satunku Makabe; Satunuku Ukuda; Ch. Matsumoto, Kojo, Yamaguchi ("Bushi" Sakumoto), Unsume.

Desarrolló nuevos usos en la lucha con el Bo que llevan su nombre (el kata de herencia de su tradición lleva su nombre;

Soeshi Denuchi (1752-1825)



También conocido como Soeshi Ryotoku (Ryoko), fue un guerrero del Castillo del distrito de Shuri durante la ultima etapa del reino de las Ryukyu. Muchos hombres de su clase social y posición que estudiaban Bojutsu, le reconocían como un autentico Bujin (Bushi). Su herencia técnica esta condensada en el kata Soeshi no Kun. Tambien creo los Kata Choun no Kun y Shushi no Kun, ambas desarrolladas a partir de las técnicas de base de Soeshi no Kun.

Soeshi Denuchi tuvo un hijo llamado Ryoshu (1787-1867) responsable de continuar la tradición y de la misma edad que Chinen Shikiyanaka. Dicen que ambos eran buenos amigos y compañeros de entrenamiento.

Chinen Shikiyanaka (1780-1841).



Una de las más complejas tradiciones de Kobudo de Okinawa del que se hereda el kata Chinen Shikiyanaka no Kun.

"Chinen" es el nombre de un pequeño pueblo situado al sur de Okinawa. "Shikiya" es un distrito del pueblo de Chinen. "Naka" que literalmente significa centro. "No" es una partícula y "Kun" significa palo, es decir, significa; el estilo de palo del centro del distrito de Shikiya en el pueblo de Chinen".

La tradición tiene más de 200 años de historia y las características de las habilidades con el Bo se deben a un maestro de la zona que fue conocido como Bushi Shikiyanaka (1780-1841). Su afición por el Bojutsu fue tan intensa que se cuenta que a veces pasaba más de diez días en las montañas

para meditar y ejercitarse en un entrenamiento especial. El estilo de *Bo* que lleva su nombre, fue creado durante estos austeros entrenamientos en la montaña (*Shugyo*)

La familia *Soeshi* era una de las más privilegiadas por su riqueza y posición. Uno de sus asistentes fue *Chinen Shikiyanaka* el cual se interesó por el ritual de entrenamiento personal de su maestro. Se dice que *Chinen* observaba secretamente el entrenamiento de su maestro y practicaba lo que recordaba cada tarde. Durante mucho tiempo este permaneció sin ser visto sobre la rama de un árbol cerca del lugar de entrenamiento de *Soeshi*. Un día cuando el joven *Chinen* creía no ser observado y mientras practicaba sus rutinas, su maestro salto desde el árbol donde él acostumbraba a esconderse. Viendo la obstinación del joven por aprender, el Maestro *Soeshi* aceptó enseñarle.

Más adelante *Chinen Shikiyanaka*, fue animado por su Maestro no sólo a aprender la esencia de las muchas e interesantes habilidades de su mentor, sino también a estudiar los principios del *Bojutsu* de *Choun* y *Shushi*.

Más tarde, cuando *Chinen* fue responsable de su propia tradición y como innovador ecléctico examinó la efectividad de ambos estilos con el palo chino y japonés, y decidió revolucionar el *Bojutsu* creando su propio estilo. Hay tradiciones que indican, que incluso su herencia en forma de *kata Soeshi no Kun*, fue también creación de *Chinen* en atención a perpetuar el estilo de su Maestro.

Creo como única rutina, el *kata* de *Bojutsu Chinen Shikiyanaka no Kun* y refleja sus principios combativos. Incluso actualmente el *Bojutsu* de *Chinen Shikiyanaka* es altamente reverenciado y hasta la actualidad no ha sufrido cambios.

Su contribución, como se podrá comprobar en otras tradiciones de este artículo, es considerada como indispensable y ha causado un profundo impacto en la evolución de la lucha con palo. Cada 11 de agosto la población de *Chinen* rinde homenaje a la vida de *Bushi Shikiyanaka*

Ginowan Denuchi

Fue uno de los mejores alumnos de *Sakugawa*. Hombre corpulento y Maestro de *Bojutsu* y de *Saijutsu*. Creó el *kata Ginowan no Kon*.

Oyake Akahachi

Según una leyenda, fue el mejor maestro de *Bojutsu* en la isla de *Yaeyama* hace más de 200 años, su herencia es el *kata Akahachi no Gyakubo*.

Sokon "Bushi" Matsumura (1797- 1889)



El Maestro *Sokon Matsumura*, nació en la Villa de *Yamagawa, Shuri, Okinawa*. El verdadero nombre de *Matsumura* era *Kiy* y él decidió cambiárselo luego de discutirlo con sus amigos y familiares. Fue alumno de *Satunushi Sakugawa* (1733-1815), aunque más tarde entrenó con otros maestros. (2)

Sokon Bucho Matsumura era de una familia noble de las *Ryu Kyu* y a los veinte años fue nombrado guardia del Palacio de *Shuri*. Se ignora a que edad comenzó la práctica de las artes marciales, pero se supone que a muy temprana edad, pues al darle el cargo de Guardia de Palacio, seguramente debía poseer ya un nivel aceptable, además, su pertenencia a la casta noble le confería probablemente una instrucción marcial acorde a su estatus. *Matsumura* es la última persona que recibe el título de *Bushi* por su servicio como *samurai*.

Durante su trabajo como guardián de Palacio, pudo contactar con un magistrado del Clan *Satsuma*, el cual obtuvo para él la autorización excepcional de poder estudiar el arte del sable de la escuela *Jigen-Ryu*

Sobre 1836, *Matsumura* partió hacia *Pekin* con el grupo que aportaba el tributo enviado por el Rey de las *Ryu Kyu* al Emperador de la China.

Durante los quince meses de su estancia en *Pekin*, *Matsumura* aprendió el arte de combate bajo la supervisión de un Maestro chino llamado *Wei Bo*, nombre que se lee "Iwa" en la pronunciación japonesa de Okinawa.

Volvió a las *Ryu Kyu* en 1837 retomando su tarea en la guardia del Rey. Es sobre esa época cuando decide modificar los ideogramas de su título "Sokon" cuyo significado es "descendiente principal" eligiendo otros ideogramas que aún con la misma pronunciación significan "Maestro en el arte del bastón". Al parecer según se cuenta este título se lo dio su Maestro *Iwa* el cual lo había juzgado como Maestro en el manejo del bastón.

La herencia en forma de *Kata* en el arte del *Bojutsu* es *Matsumura no Kon*

Tozan (Toyama) Sensei

Vivió hace menos de cien años, fundó el *Tozan-ryu Bojutsu*, gran experto en *Bo* y *Kama*, su herencia se encuentra en los *kata Toyama no Kon* y *Tozan no Nichogama*. Su nieto fue *Kanken Toyama*, creador del *Toyama-Ryu* quien aprendió de él *Kobudo*.

Nakanhari no Jii

Sólo se sabe que fue Maestro de *Bojutsu* y vivió en la segunda mitad del siglo XIX. Su herencia es *Nakanhari no Kon*

Tsuken Kourugawa

Actualmente no se dispone de mucha información excepto que fue un Maestro de *Bojutsu*. Desarrolló el *Bojutsu* de *Urasoe* (*Urasoe no Kun*) y el *Sai* que llevan su nombre.

Miyazato Sensei

No se tiene mucha información sobre él, salvo que nació a finales de 1800. La única información habla que viajó a China. Allí estudió no solamente artes marciales con las manos vacías sino también el uso de las armas. Se dice que *Miyazato* era invencible en el arte del *Bo-jitsu*. Los movimientos de su *kata*, *Miyazato-bo*, parecen reflejar su fuerza y vigor.

Chikin Kraka

Fue un *Bushi* que con la restauración de la Era *Meiji*, tuvo que abandonar su cargo y dedicarse a la agricultura. Sus técnicas fluidas, con un alto porcentaje de formas defensivas, ataque a la zona media y baja pueden encontrarse en la herencia del *kata Chikin no Kun*.

Sueishi Sensei

Nacido a mediados de 1800, *Sueishi* perteneció a una familia muy prominente de *Samurai* que vivían en *Shuri*, en la isla de Okinawa. Aunque recibió instrucción en muchos y diversos estilos de *Kobujutsu*, su especialidad era el *Bo-jutsu*. Entre sus alumnos se cuenta a *Kenwa Mabuni*, fundador del estilo *Shito-Ryu*, y al que enseñó *Bo-jutsu* Creó los dos *kata* mas bellos y plásticos de *Bo-jutsu* conocidos; *Sueishi-No-Kon* y *Shoun-No-Kon*.

Komesu Ushi no Tanme

De la villa de *Nishihara*, aprendió con "Bushi" *Matsumura*. Este Maestro enseñaba *Kobudo* tal como lo había aprendido de un anciano *Samurai* llamado *Chikin Kraka* (en japonés *Tsuken Mantaka*). Luego de la restauración *Meiji*, se dedicó a labores de granjero. Creó una nueva versión del *kata Chikin no Bo* (*Tsuken no Kun*) original. Entre sus alumno esta el celebre Maestro *Hohan Soken*.

Shingaki Sensei

Vivió durante la Era *Meiji*. Su tradición la dejó en el *kata Sesoko no Kun*, extraída de las rutinas de *Bo* practicadas en la isla de *Sesoko Shima*, localizada al sur de la península de *Motobu* de *Okinawa*, no lejos de la isla de *Shima*

Kenegawa Gimu

Creó los *kata* "*Kanegawa No Timbe* y *Kanegawa no Nichogama*. Fue el abuelo del famoso *Shinken Taira* (ver más abajo). Su mejor alumno fue *Yatomi Soou*.

Hamahiga Peichin

No lejos de la costa este de *Okinawa* se sitúa la diminuta isla de *Hamahiga*, cercana a la de *Miyagi* y famosa por las cavernas de estalactitas. Uno de sus pobladores, conocido como *Hamahiga Peichin* legó sobre el año 1840 toda una serie de rutinas en forma de *kata* con el nombre de su creador; *Hamahiga no Tonfa* y *Hamahiga no Sai*, toda una herencia del arte del *Kobudo* de dicha isla.

Kinjo Daichiku

Experto en *Sai* y vivió en la segunda mitad del siglo XIX en *Naha*, aunque más tarde se trasladaría a *Shuri*. Entre sus alumnos tuvo a *Moden Yabiku*.

Shinpachi Tawada

Alumno de *Sokon "Bushi" Matsumura*, fue un gran experto en *Sai*. Su aportación fue el *kata Tawada no Sai*. Entre sus alumnos se cuenta a *Kenwa Mabuni*, fundador del estilo *Shito-Ryu*, y al que enseñó *Sai-jutsu*.

Shinkichi Kuniyoshi

Apodado *Kuniyoshi-no-Tamme* o *Bushi (Pechin) Kuniyoshi*. Perteneciente a la generación de los "Maestros de la sombra" este último, de sobrenombre el "Guerrero del Puño de Hierro", que fue alumno de *Sakiyama Kitoku (Sakiyama Taro* o *Naha "Bushi" Sakiyama)* a su vez discípulo del Maestro *Ryu Ryo-Ko*. Legó sus técnicas a *Shigeru Nakamura*, fundador del *Okinawa Kenpo*

Seisho Aragaki (1840-1920)



Aragaki Sensei, fue el fundador del estilo de *Aragaki-Ryu* de *Kobudo*. Sus especialidades particulares eran el *Bo-jitsu* y el *Sai-jitsu*.

Nació en el pueblo de *Kume Mura*, y fue traductor para los chinos de la lengua okinawense. Era conocido como "el Gato" o "*Maya*" y se le conocía por sus flexibles saltos, como los de un gato, de ahí su apodo.

Otro de sus apodosos era *Aragaki Kamadeunchu (Kama-de* que significa mano de hoz) y también "*Unchu*" que era el nombre del *kata* por el que se hizo celebre, conocida hoy día como *Unsu*.

Aragaki portaba el título de *Chikudun Peichin* un título otorgado a los hombres de *Okinawa* que servían como oficiales en la corte real de las *RyuKyū*, similar al de *Samurai* en Japón.

Al hablar correctamente el chino, servía de interprete en la corte, siendo también varias veces requerido para viajar a China para trabajar como traductor. Al parecer existe un registro de una petición de viajar a *Beijing (Pekín)* en septiembre de 1870. Este hecho interrumpió la instrucción de uno de sus principales discípulos, *Kanryo Higaonna*, posteriormente conocido como Maestro de *Naha-Te*.

El *To-te* de *Aragaki* fue desarrollado a partir de enseñanzas de Maestros de origen chino, aunque no se sabe exactamente de que escuelas de *Kung-Fu* se trataba, pero los historiadores coinciden que probablemente se tratara del *Kung-Fu* del "Puño del Monje" (el boxeo de *Arhat*). El único Maestro chino relacionado con *Aragaki*, fue *Wai Xinxian* (o *Wai Shinzan*) el famoso Maestro de *Fouzhou*, pueblo de la provincia de *Fukien* en el sur de China.

A parte de ser un renombrado Maestro de *To-De*, fue un magnifico Maestro de armas, dejando la herencia de numerosas rutinas de *Bo* y de *Sai* en forma de *kata*, algunas de ellas especialmente creadas contra espada. Entre sus alumnos, al que enseñó *Bo-jutsu* se cuenta a *Kenwa Mabuni*, fundador del estilo *Shito-Ryu*.

Muy pocos documentos sobre *Karate* han llegado hasta nuestros días, pero se conserva un programa de *Aragaki Seisho* donde se dice que efectuó una exhibición de *To-De*, donde demostró el *kata Seisan* y técnicas de armas delante de los embajadores chinos en la ciudad de *Shuri*, Okinawa el 24 de marzo de 1867.

Su tradición marcial de *Kobudo* son los siguientes *Kata*: *Aragaki no Kun*, *Urasoe Bo*, *Sesoko no Kun*, *Sesoko no Sai*, *Shokyū no Kon*, *Aragaki no Sai* y *Tsuken Hantagwa no Sai*.

Sanda Chinen (1842- 1925)



En el pueblo de *Samukawa* en el distrito del viejo castillo de *Shuri*, nació *Chinen Sanda*, (*Yamanni Usumei*) (*Yamane Tamei*) (*Chinen Chikudunnu Peichin Masami*) (1842-1925) perteneciente a la clase *Pechin Kemochi* durante el ultimo periodo del antiguo reino de las *Ryu Kyu*. Es conocido que *Chinen Pechin*, o *Yamane no Chinen*, como *Taira Shinken* lo describió en 1964 en su Enciclopedia de *Kobudo*, fue instruido en *Uchinadi* en su juventud por su tío, *Chinen Sanjin Andaya Pechin* (1797-1881), también conocido como *Aburaiya Yamagusuku*.

La familia *Chinen*, fue la responsable de la seguridad de la nobleza de las *Ryukyu*, adoptando y más tarde desarrollando este arte a través de diferentes generaciones. Como tal, este estilo de *bojutsu* no procede la clase campesina. Como otras artes marciales de su tiempo, las técnicas sólo fueron enseñadas en el seno de la propia familia. La leyenda dice que *Sanda Chinen*, el gran maestro del estilo, tuvo un día un sueño en el que vio como un *bo* saltaba. Esto le dio la inspiración para desarrollar las oscilaciones del *Bo*, permitiendo estas rápidamente recuperar el *kamae* o seguir en una combinación rápida de técnicas, por las que el *Yamanni - ryu* es tan conocido hoy.

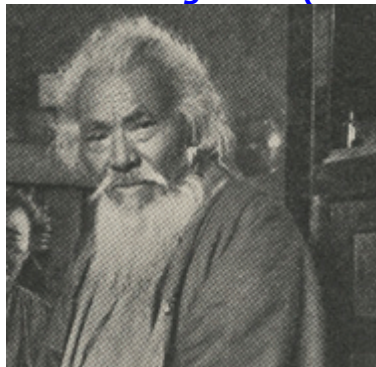
A pesar de su habilidad en varias clases de *bojutsu*, *Chinen* prefería las tradiciones procedentes de *Sakugawa* y *Shikiyanaka*, pero es probablemente mejor recordado por ser un brillante innovador. En un esfuerzo para facilitar la enseñanza de la técnica fundamental, *Chinen* ingeniosamente desarrolló tres *kata* que él llamó *Shuji*, *Yonekawa* y *Shirotaru*. Fue al parecer entonces quien sistematizó el estilo. Falleció a la avanzada edad de 82 años dejando tras de si una única y rica herencia.

Enseñó el arte del *bo* a *Moden Yabiku*, (1878-1941), a *Higa Raisuke*, *Higa Seiichiro*, *Higa Ginsaburo*, *Akamine Yohei*, *Maeshiro Chotoku* a su nieto *Masami Chinen* y a *Shinko Matayoshi*. (3)

Tokumine Peichin (1860-1910)

Vivió al final del periodo *Edo* y al principio de la era *Meiji*. Fue un oficial en el viejo castillo de *Shuri* que fue bien conocido por su manejo con el palo de madera de seis pies (*Kun*). Desarrolló su propio estilo y la herencia de su tradición es el *kata Tokumine no Kun*. Por una infracción política fue exiliado estableciéndose en la isla de *Yaeyama*, donde permaneció el resto de su vida. Es entonces lógico que no sea muy popular en los alrededores del castillo de *Shuri* y si en *Yaeyama*. Gran admirador de *Tokumine Peichin*, fue *Chotoku Kyan* (1870-1945), el cual viajó a *Yaeyama* para aprender de *Tokumine*, decepcionándose al comprobar que el Maestro había muerto. Sin embargo antes de morir, tuvo un alumno que era un anciano que accedió a enseñarle. Desde entonces *Chotoku Kyan* fue el responsable de enseñar, estudiar y preservar la única tradición de *Bo* del enigmático *Tokumine Peichin*.

Sanda Kanagusuku (1871-1921)



Sanda Kanagusuku (también llamado *Saburo Kinjo*, *Kinjo Uhuchiku* o bien *Kani Usume*) un antiguo guerrero de *Shuri*, famoso como artista marcial, no obstante, se había instruido en *Te* y *Kobujutsu* bajo la tutela de *Sokon "Bushi" Matsumura*.

Fue padre de cinco hijos (*Matsu*, *Unta*, *Sanda*, *Kanaa* y *Taruu*) y dos hijas (*Tsuru* y *Kami*). El único pariente de *Kanagusuku* que quedaba vivo en los años era una nieta, *Kiyo Iha*, que nació de su hija *Tsuru*, el resto e su descendencia fallecieron trágicamente sin haber llegado a poder tener descendencia. Ella se crió con su abuelo *Sanda*, ya que fue huérfana de padre a

temprana edad y siendo niña, pudo ver como enseñaba *Kobudo* a su madre *Tsuru* y algunos alumnos en el patio de su casa en la aldea de *Gibo*, en *Shuri*.

De joven y debido a su destreza, fue instructor de artes marciales y guardaespaldas del Rey *Sho Tai*. Una vez retirado de sus obligaciones reales, sobre 1891, fue nombrado Inspector Jefe Superior (*Uhuchiku*) de la primera Prefectura de Okinawa, de ahí viene su apodo de *Kinjo*, que es la forma japonesa de *Kanagusuku*. y supuestamente entonces, fue cuando se popularizó el uso del de su arma favorita, el *Sai*.

Aunque su especialidad era esquivar y golpear en una acción, método basado en el *Te*, la cara filosófica y mental/espiritual de la enseñanza de las artes marciales era mucho más importante para él. Ejemplo de ello eran sus constantes anécdotas que contaba a sus estudiantes, como la de "que un verdadero maestro sólo necesita atacar y desarmar con su mente, el entrenamiento físico es el proceso para este fin",

"el ejercicio del principio secreto de las armas debe ser encontrado en el corazón (*kokoro*) y en la mente" o también "tomar los aspectos espirituales de las artes marciales seriamente, es una condición previa al entrenamiento de las armas".

Extrañamente para su época, *Kanagusuku*, no estaba interesado en las peleas entre borrachos. Parece ser que era un hombre de mente muy abierta.

Cuando tenía una edad avanzada, se le conocía con el apodo respetuoso de *Kani Usume*, y todavía enseñaba a algunos jóvenes estudiantes. Entre ellos se encontraba un joven de 24 años, *Kina Shosei*, quien por entonces era estudiante aspirante a profesor en el colegio de formación de profesores de *Shuri*.

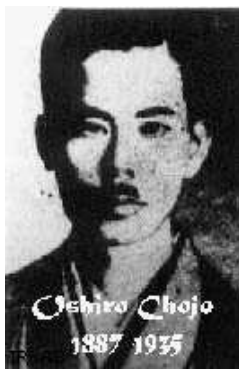
El Maestro *Sanda Kanagusuku* falleció de un resfriado poco antes de cumplir los 80 años de edad.

Moden Yabiku (1878-1941)



Organizó un grupo al que llamó *Ryukyu Kobujutsu Kenkyu Kai*, ("Grupo para la Investigación del Antiguo Budo de Ryukyu") al final de la era *Edo* (1911). Enseñó *Kobudo* en las islas principales del Japón. *Yabiku* había aprendido *Karate* de *Anko Itosu*, *Bojutsu* estilo *Yamanni-ryu* de *Sanda Chinen*, y otras armas de *Kobudo* con *Tawata Pechin* (*Tawata nu Meigantu*) y del experto en *Sai*, Maestro *Sanda Kanagusuku* (*Uhuchiku Kobujutsu*). Este grupo se deshizo tras la muerte del Maestro *Yabiku* poco después de finalizada la Segunda Guerra Mundial. Su principal alumno y heredero fue el famoso *Shinken Taira* (1897-1970).

Chojo Oshiro (1887-1935)



Este Maestro fue el discípulo más sobresaliente (*jikideshi*) de *Sanda Chinen*, que ganó una importante notoriedad en la forma que ejecutaba estos ejercicios, su nombre *Chojun*(*Ogusuku*) *Oshiro* (1887-1935). Su familia sirvió bajo las ordenes del regente

del castillo de Shuri como Samurai. Estudió Karate con Anko Itosu.

A pesar de la extendida atención creada sobre *Yabiku Moden* (en gran parte debido a la popularidad de su estudiante *Taira Shinken*) *Oshiro Chojo* fue, en su día, el representante más conocido de *Chinen Sanda*. Cada año, el 11 agosto, la gente de pueblo de *Chinen* celebra la conmemoración de la figura y la vida de *Bushi Shikiyanaka* [1780-1841]. *Bushi Shikiyanaka* fue un celebre servidor del Gobernador *Soeishi* quien obtuvo una destacable reputación como un virtuoso hombre, con notables habilidades de lucha en el estilo de *bojutsu* de la familia *Soeishi*. La herencia de este experto ha sido transmitido por una serie de ejercicios ritualizados (*kata*) de *bo* a los que *Chinen* posteriormente denominó *Chinen Shikiyanaka no Kun*.

De hecho, *Oshiro* fue tan experto en las técnicas de *Bushi Shikiyanaka* que la gente de pueblo de *Chinen* siempre le solicitaba el 11 agosto, que hiciera una exhibición en honor al gran maestro. *Oshiro* es recordado especialmente en su presentación del estilo *Shikiyanaka bo* delante de la familia Imperial en el año 1924. Como muchos maestros de *Uchinadi* antes que él, también el maestro *Oshiro* enseñó su arte a través de secuencias ritualizadas (*kata*) y ataques combinados con defensas como técnica básica.

Shosei Kina (1883-1980).



Nació en el pueblo de *Shimabuku* siendo el segundo hijo de nueve hermanos.

De religión de cristiana, no bebía ni té ni café. Comenzó a entrenar a los 22 años con *Anko Itosu*. Durante unos años su profesor fue *Kentsu Yabu*, y durante este tiempo estudió *Kobudo* con *Sanda Kanagushuku*.

Eso sucedió a partir de los 24 años. La primera vez que solicitó aprender con *Sanda Kanagushuku* fue cortésmente rechazado.

A parte de otras armas, aprendió especialmente el *Sai*.

A la edad de 25 años, Kina se convierte en profesor de una escuela primaria, y después de jubilarse a la edad de 55 años, se convirtió en un miembro del consejo para el antiguo distrito de *Nakagusuku*. Durante la desgraciada y sangrienta batalla de Okinawa, los vecinos de la aldea debido al pánico de las patrullas americanas, fueron a pedirle consejo de que podía hacer ante el

avance americano por el norte de la isla. En lugar de elegir el enfrentamiento con la milicia local armada con armas rudimentarias, prefirió salir a encararse con el enemigo diciendo: "Tu señor americano, yo cristiano okinawense soy un hombre de paz". Un interprete japonés-americano, llamado *Thomas Higataro* reconoció a *Kina* como su antiguo profesor de escuela, teniendo un extraño reencuentro, para alegría de los aldeanos que creían que morirían a manos del invasor americano.

Esta historia se propagaría hasta llegar a Estados Unidos, recibiendo numerosas cartas y aportaciones económicas de simpatizantes del mundo entero.

Después de la Segunda Guerra Mundial, *Kina* enseñó *Kobudo*, especialmente el *Sai*

En 1973 se le concedió la 6º orden del mérito por el emperador de Japón *Hirohito*.

En el año 1974 se le concedió el grado de 10º *Dan*

Shinko Matayoshi (1888-1947)



Nacido en 1888 en una familia *Shizoku* en el pueblo de *Kakinohana-cho*, en *Naha-shi* y creció en el pueblo de *Shinbaru*, en *Chatan-son* donde su familia fue conocida por su trabajo en experimentos en el cultivo de la caña de azúcar. Fue el tercer hijo de *Shinchin*, experto en *Kobudo*,

En el pueblo de *Chatan*, *Matayoshi* aprendió *Bojutsu*, *Saijutsu*, *Kamajutsu* y *Ekujutsu* de los Maestros *Agema Chokuho*, *Shishi*

Ryoko, Chinen Yamane y de su padre *Shinchin Matayoshi*. Luego en el barrio de *Nozato* estudió el *Nunchakujutsu* y *Tonfajutsu* de *Jitode Moshigawa Ire* quién fue senior de *Matsutaro Ire*. Al final de la era *Meiji*, sobre 1911, *Matayoshi* viajó al Norte a traves de Japón hacia Hokkaido y los cruzó, camino de la isla *Sakhalin*, hacia Manchuria, donde se adhirió a una cuadrilla de bandidos aprendiendo a montar a caballo, a tirar el lazo, el cuchillo de lanzar (*shurikenjutsu*) y el arco y la flecha.

Más adelante *Matayoshi* siguió viajando a *Annan* y *Shangai*. En esta última ciudad aprendió el arte del "*Tinbeijutsu*", "*Suruchinjutsu*" y "*Nuntejutsu*" con un viejo Maestro llamado *Kingai*, además de medicina de hierbas, acupuntura y una forma de boxeo del Templo de Shaolin conocido como *Kingai-noon*

En 1934 volvió definitivamente a Okinawa, instalándose en Naha. Su sobrenombre entonces era "Mano de Hoz" o *Mateshi Senbaru*. En 1947, a la edad de 59 años falleció, dejando tras de si muchos conocimientos, siendo recordado como un buen artista marcial, aunque tuviera una corta vida. (4)

Hohan Soken (1891 - 1982)



Nacido el 25 de Mayo de 1891 en *Gaja, Nishihara*, Okinawa, en el seno de una de las familias nobles más prominentes de la Isla ,fue enviado a instruirse en las artes de combate (*Budo*), con su tío *Nabe Matsumura* , conocido también como *Napee Tanme* (*Nabe Tanme* o "el Viejo") , uno de los Maestros Líderes del *Karate* de esa época. Por tanto en 1904 a la edad de 13 años se convirtió en discípulo de su tío materno el Maestro *Nabe Matsumura* de quien heredó las enseñanzas del clan de su abuelo *Sokon "Bushii" Matsumura*. Aprendiendo de él hasta principios de 1920 perteneciendo por tanto al linaje del clan *Matsumura* y esto en Okinawa es algo de gran importancia.

Soken debía pese a su linaje *samurai*, trabajar en el campo. Esto fue debido a la reorganización política de las islas *Ryu Kyu* y de todo el Japón según la restauración *Meiji* y al terminar el día, con la noche y después de estar trabajando toda la jornada su tío le instruía en las artes

del *Budo*.

Nabe Matsumura era conocido como un profesor duro y amante de la disciplina. Después de diez años de aprendizaje de base a mano vacía y con armas (*Kobujutsu*), comenzó a enseñar a *Soken* el secreto de la técnica de la Grulla Blanca (*Hakutsuru*) y el desarrollo del *Ki* , esto sucedía en 1912, cuando contaba con 23 años.

Paralelamente *Soken*, estudiaba *Kobujutsu* (arte antiguo de armas) con el renombrado Maestro de Okinawa llamado *Komesu Ushi No Tanme(Ushitanme)*, de la ciudad de *Nishihara*. El maestro *Ushi* a su vez, practicaba el *Shuri Te* que le había enseñado *Bushi Matsumura*. Este Maestro enseñaba *Kobudo* tal como lo había aprendido de un anciano *Samurai* llamado *Chikin Kraka* (en japonés *Tsuken Mantaka*). Luego de la restauración *Meiji*, se dedicó a labores de granjero. Fue muy conocido por el *Tsuken No Bo Kata* (*Chikin No Bo*)

En 1924, *Sensei Hohan Soken* se reunió con otros Maestros de su época, para inaugurar un '*Genku Ki* ' o ' *Dojo* ' donde se entrenaban todos juntos, buscando mejorar las propias técnicas. Entre los maestros estaban: *Kenwa Mabuni* , creador del *Shito Ryu* , *Kanamura* (*Kanamude*) , *Chosin Chibana* creador de la Escuela *Kobayashi Ryu* *Shorin Ryu* , *Yabiku Moden* , y otros de los Grandes de ese momento del *Karate* Okinawense . Pasado un tiempo *Hohan Soken*, que también era alumno de *Kanamura*, según cuentan sostuvo una profunda discusión con él, lo que lo determinó a irse de Okinawa.

Marchó eligiendo trabajar de fotógrafo en Argentina (posiblemente tenía amigos) , radicándose en la provincia de Mendoza , donde vivió por casi 21 años , hasta 1945 durante el tiempo que duró la Segunda Guerra Mundial.

Al regresar de la Argentina, *Sensei Soken* trató de impulsar con fuerza el aprendizaje del *Kobujutsu (Kobudo)*, pues parte de él se había perdido a través de los años . Sin embargo también podemos afirmar que en Okinawa existían en la época de *Soken* otros grandes Maestros de armas , que muchas veces se reunían con *Soken* para discutir sobre técnicas o conceptos de este arte , tal como lo hacía por ejemplo el Maestro *Shinken Taira*).

Hohan Soken asimismo fue Presidente de la *All Okinawa Kobujutsu Association*. Trabajó durante un largo tiempo para la Sociedad Histórica de las Islas Ryukyu, entidad que trataba de preservar las costumbres y tradiciones de Okinawa . *Sensei Soken* , generalmente no hablaba en japonés (*nihongo*) , utilizando solo el dialecto Okinawense (*Uchinaguchi*) , o en castellano , idioma que dominaba a la perfección . Muchos soldados americanos que aprendían con *Sensei Soken* se comunicaban con el en ese idioma, mientras los jóvenes Okinawenses que no hablaban *Uchinaguchi* no lo podían comprender . *Sensei Hohan Soken* decide retirarse de la enseñanza activa en el año 1978 (a la edad de 89 años) . Fue el último Maestro de la generación de los antiguos . *Sensei Hohan Soken* falleció en Okinawa el 1 de Diciembre de 1982.

Shinken Taira (1897-1970)



Nació en la aldea de *Nakazato* en la pequeña isla de *Kumejima* el 12 de junio de de 1897. Su verdadero nombre era *Miyasato*, el cual cambió más tarde por el de *Taira*. Cuando era joven, trabajando en las minas de sulfuro en *Minamijima*, *Shinken Taira* sufrió un accidente que le hirio gravemente en una pierna lo cual creyó limitadas sus posibilidades físicas. Desde 1922, residió en Tokio. Allí aprendió *Karate* del *Sensei Gichin Funakoshi* (1868-1958) y en el año 1929 aprendió *Ryukyu Kobujutsu* del maestro *Moden Yabiku* (1878-1941). En el año 1933 *Shinken Taira* abrió un *Dojo*, enseñando *Karate* y *Kobudo*, mientras estudia el uso de armas bajo *Kenwa Mabuni* (1889-1952). Enseñó las dos disciplinas en la provincia de *Guma*, antes de volver a Okinawa. En año 1942 vuelve a Okinawa después del fin de la guerra del pacífico, y ve que se van fundando nuevos *dojo* de

Karate mientras que la practica del *Ryukyu Kobujutsu* va en declive. Es entonces cuando al ver que no hay *dojo* dedicados a la enseñanza del *Kobudo* cuando *Shinken Taira* después de la muerte del Maestro *Yabiku*, reorganizó el grupo inicial en 1955 denominándolo en un principio como *Ryukyu Kobudo Kai* y siendo su primer presidente. Murió el 3 de Diciembre de 1970 de un cáncer y en su lecho de muerte nombró a su discípulo *Eisuke Akamine* como su sucesor. Formó a expertos de gran renombre tales como *Ryusho Sakagami*, *Teruo Hayashi*, *Motokatsu Inoue* o *Masahiro Nakamoto*.

Será siempre recordado como un innovador, un inventor y un Artista Marcial brillante.

Desarrolló los *kata Maezato no Tekko* y el *Jingen no Sai*, entre otros.

CONCLUSIÓN

Espero con el desarrollo del presente, haber contribuido a esclarecer a los iniciados y dar a conocer a los neófitos, algo de la autentica historia del arte de las armas en Okinawa. Asimismo, junto con el artículo dedicado al *Sai* y este dedicado al *Bo*, intentare dar a conocer en otros artículos, el origen y características de las armas del *Ryu Kyu Kobujutsu*, actualmente llamado *Okinawa Kobudo*. Este y otros

trabajos de investigación, son extractos del libro que llevo años escribiendo sobre este apasionante arte marcial, y que espero pronto pueda aparecer publicado.

Autor: **Sergio Hernández Beltrán**

- (1) *Peichin* (*Pechin*) significa "mayor", título honorario de la Corte Feudal en Japón.
- (2) Para saber más sobre este Maestro puede consultarse los numeros 352 y 353 de esta revista en el artículo "*Sokon Bushi Matsumura; El último Samurai de la Ryu Kyu*" del mismo autor que el presente.
- (3) Para conocer más sobre este estilo puede consultarse el artículo aparecido en el numero 331 "*Ryu Kyu Bujutsu Yamanni-Ryu*" también del autor.
- (4) Para conocer un poco más sobre este Maestro y su tradición actual puede consultarse el numero 251 "*Matayoshi Kobudo*" también del mismo autor de este artículo.

Bibliografía:

- *Los Maestros del Kobudo*. El Budoka nº 120 autor Jorge J. Brikmann
- *Karate-Do, algunas consideraciones sobre sus orígenes*. El Budoka nº 346 autor Antonio Avila Sánchez

La relación de nombres que aparecen a continuación han sido recogidos por el autor desde diferentes fuentes

<http://jigarcia.galeon.com>

Akahachi no Gyakubo	Matsukaze no Kon	Tokumine no Kon (Ichi - Ni)
Akuson no kon Sho	Matsumura no Kon	Tokimoto no kon
Akuson no Kon Dai	(Sho, Ni, San)	Tomari Shirataru no Kun
Aragaki no Kon	Miyazato Bo	Toyama no Kon;
Bo Kihon Ichi	Nakanhari no Kon	Tsueken aka cho no eku-bo
Bo Kihon Ni	Ogusuku bo (Shirotare	Tsukenbo (Chiken)
Bo Shorei-no Kata Dai	no kon)	Tsuken no Kon
ichi	Ni Kushi Bo	Tsukensunakake no Kon;
Bo Shorei-no Kata Dai	Oshiro no Kon	Tsukumine no Kon
ni	Rinbo no Kon	Ufuchiku no Kon
Bo Shorei no Kata Dai	Rufa no Kun	Ufugushiku no Kon
san	Ryubi no Kun	Ufutun no Kun
Chatan Yara no Kon	Sakugawa no Kon Ichi	Urashi no Kun (Uraeshi no
(Ko)	Sakugawa no Kon Ni	Kon)
Chibana no Kon	Sanjakubo	Urasoe no Kon
Chikin Bo	Sejun no Bo	Uehara no Kun
Chikin no Kun	Sesoko no Kun	Uttonbo
Chikin Ufu Kun	Shihonuke	Yaeyama no Kon
Chikin Shitahaku no Bo	Shiiku no Kun	Yara no Kon
Chinen Shitahaku no	Shimajiri no Kon (Shima	Yoshō no Kon
Kon	Igiri Bo Ichi - Ni)	Yonekawa no Kon (Yunigawa
Chinen Shikiyanaka no	Shiromatsu no Kun	no kun/ Yonegawa no Kun;
Kun	Shirotaru no Kon	Hidari bo)
Choun no Kun Sho	(Shirotaru no Kun)	
Choun no Kun Dai	Shishi no Kun	
Donyukon ichi	Shishiryu no bo	
Donyukon ni	Shishiryu no bo dai	
Gorin no Bo Shodan	Shitanaka no Kon	
Gorin no Bo Nidan	Shokyo no Kun	
Gorin no Bo Sandan	Shoshi no Kun	
Ginowan no Kon	Shoun no Kon	
Haaso no Kun	Shukumine no Kon	
Hakuson no Kon	Shushi no Kon Dai	
Hakutaru no Kon	Shushi no Kon Sho	
Hamahiga no Kon	(Suuji no Kun)	
Hana Bo	Soeshi no Kon	
Hantagwa no Kon	Sunakake no Kon	
Ichi Kushi Bo	(Sunakee no Kon Dai/	
Karten no Kon	Shinakachi no Kun)	
Katin no Kun	Sueyoshi No Kon	
Kenshin-ryu bo shodan	(Suiyoshi Nokun Ichi -	
Kenshin-ryu bo nidan	Ni)	
Ken Washi no Bo	Tawata no Kon	
Ko Bo	Tenryu no Kon	
Koshiki Sakagawa no	Teruya no Kon	
Bo	Tokuyama no Kon	
Kongo no Kon		
Kyushakubo		
Kubo no Kon		
Matsu higa no Kon		

KATA DE BO*Ryukyu BuJutsu KenKyu Doyukai*

(Organización para la Investigación de las Técnicas de Armas de Okinawa).

<i>Donyukon</i>				<i>ichi</i>
<i>Donyukon</i>				<i>ni</i>
<i>Choun</i>	<i>no</i>		<i>kun</i>	<i>sho</i>
<i>Choun</i>	<i>no</i>		<i>kun</i>	<i>dai</i>
<i>Ryubi</i>		<i>no</i>		<i>kun</i>
<i>Shuji</i>		<i>no</i>		<i>kun</i>
<i>Sakugawa</i>		<i>no</i>		<i>kun</i>
<i>Shirataru</i>		<i>no</i>		<i>kun</i>
<i>Tomari</i>	<i>Shirataru</i>		<i>no</i>	<i>kun</i>
<i>Yunigawa /</i>	<i>Yonegawa</i>	<i>no</i>	<i>kun /</i>	<i>Hidari bo</i>
<i>Shinakachi</i>		<i>/</i>		<i>Sunakake</i>
<i>Chikin bo / Tsuken bo</i>				

<http://jlgarcia.galeon.com/>